

Foru Plaza

Plaza de los Fueros

Eduardo Chillida

escultor /eskultorea / sculptor

Luis Peña Ganchegui

arquitecto / arkitektoa / architect

Proyectada en 1976 en respuesta al encargo de “elevar un monumento conmemorativo de Los Fueros”, acordado por las Juntas Generales de Álava al cumplirse 100 años de la Ley de 21 de julio de 1876, la Plaza de los Fueros fue construida entre 1979 y 1982.

El lugar se constituye en símbolo foral, al albergar los elementos recuperados de nuestra más honda raíz popular: las sabias leyes ancestrales, representadas en el roble que las protege; el buen hacer de los canteros, herreros y trabajadores del País Vasco, reflejado en el espacio escultórico; y los juegos populares, presentes en el probadero, el frontón y el bola-toki, como expresión cultural de un pueblo con identidad propia.

Foru plaza 1976an proiektatu zen, Arabako Batzar Nagusien eskariz, eta 1979 eta 1982 bitartean eraiki zen. Izan ere, 1876ko uztailaren 21eko Legearen mendeurrena bete zelarik, “Foruen oroitzapena egiteko monumentu bat altxatzea” erabaki zuen erakundeak.

Lekua foruen sinboloa da, gure herri sustrai sakonenetatik berreskuratutako osagaiak biltzen baititu: antzinako lege zuhurrak, babesten dituen haritzak irudikatuak; Euskal Herriko hargin, errementari eta beharginen trebetasuna, eskultura espazioan islatua; herri kirolak, probalekuak, pilotalekuak eta bola-tokiak ordezkatuak. Nortasun propioa duen herri baten kulturaren adierazgarriak guztiak.

Commissioned in 1976 as a “monument to commemorate ancient provincial rights” (called fueros) and approved by the Álava Provincial Government 100 years after the Law passed on the 21st July 1876, the Plaza de los Fueros was built between 1979 and 1982.

By accommodating pieces taken from the deepest roots of our people, the place has become a symbol of ancient rights. Our wise ancestral laws, represented by the oak tree that protects them; the diligence of the stone-cutters, smiths and workers of the Basque Country, reflected in the sculptured space and the traditional games present in the practice area, pelota court and bowling alley are the cultural expression of a people that has its own identity.